

ORGANISATION DE L'UNITE AFRICAINE  
CENTRE D'ETUDES LINGUISTIQUES ET HISTORIQUES PAR TRADITION ORALE

PROJETS SOUMIS  
AU  
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT 1992-95

NIAMEY, LE 17 JUIN 1991

CELHTO/OUA  
BP 878  
NIAMEY ( NIGER)

## I. PRESENTATION

Les propositions soumises au PNUD se répartissent en quatre rubriques: Equipement, Recherche, Réunions et Publications.

1. Pour la reproduction des documents et ouvrages, le Centre en est encore au stade de la ronéotypie, à une époque où les mini-ordinateurs, grâce auxquels les textes peuvent être traités, sont devenus un outil quotidien et individuel, de travail. L'équipement demandé est la solution aux multiples difficultés techniques que le Centre rencontre actuellement.
2. Le Centre a retenu quelques sujets de recherche, mais étudiera la possibilité de prendre en considération d'autres thèmes. Les recherches seront effectuées grâce à des bourses couvrant tous les frais, jusqu'au tirage des rapports scientifiques; le Centre en évalue le montant à 5.000 dollars des Etats Unis. Cette partie du programme privilégiera le travail pluridisciplinaire.
3. Les réunions prévues constituent des préalables, en particulier à la promotion des langues africaines comme instruments d'éducation permanente et de communication, et véhicules de culture; de même il ne paraît pas nécessaire de justifier le séminaire sur la recherche en sciences sociales et humaines. Ces réunions ont un caractère régional.
4. Les ouvrages que le Centre veut élaborer et publier ont un intérêt pédagogique, culturel ou scientifique. Ils seront le résultat de travaux de recherche sur le terrain et de réunions, ou découleront de la réflexion des spécialistes sur diverses questions relatives à l'existence et à l'avenir de l'Afrique et des Africains. Les ouvrages sont donc destinés à un public très varié .

Les présentes propositions sont présentées sous une forme provisoire; elles seront reformulées, explicitées et, au besoin, classées par ordre de priorité.

## II. EQUIPEMENT

Pour le traitement des textes et la reproduction des documents, le Centre doit être équipé de :

- deux mini-ordinateurs, de préférence Mc Intosh ou Apple
- quatre machines Amstrad.

Cet équipement sera accompagné de tous les accessoires.

## III. RECHERCHES

Les traditions orales, les langues, les cultures et le développement sont des domaines qui présentent une grande variété de sujets de recherche. Pour le moment, le Centre propose les thèmes ci-dessous :

### 3.1. Traditions Orales

- Pharmacopée et médecine traditionnelle
- Image, perception et place de la femme dans la tradition orale; la femme en tant que détentrice du savoir:

### 3.2. Langues

- Unité et diversité :
  - (a) études dialectologiques
  - (b) classification des langues africaines.

3.3. Cultures

- Unité et diversité: études monographiques("identité nationale");
- Culture et Technologie,
- Architecture.

3.4. Développement

- Femme et enfant: production, santé, nutrition, éducation;
- Préservation et restauration de l'environnement;
- "Développement endogène" : préalables, conditions, réalité.

Les recherches seront accompagnées, chaque fois que possible, de films documentaires.

IV. REUNIONS

4.1. Alphabétisation des Adultes et Ecoles Expérimentales

Réunion des responsables de ces deux programmes dans divers pays.

1. Objectif:

1. évaluer l'impact des deux activités;
2. préciser les mesures à prendre pour en améliorer l'efficacité, ou réorienter l'action,
3. renforcer la coopération interafricaine et internationale.

2. Durée 1 semaine dont 5 jours de travail.

3. Participants: Directeurs des services concernés (soit 2 par pays x 18 = 36; plus PNUD, UNESCO).



#### 4.2. Communication

Réunion des animateurs d'émission radio-télévisées en langues africaines d'intercommunication sous-régionale et régionale.

##### 1. Objectifs

1. uniformiser les vocabulaires utilisés par les animateurs afin que les informations soient justes et compréhensibles pour les auditeurs,
2. contribuer à la standardisation des vocabulaires dans ces langues,
3. accroître l'écoute, par les Africains, des émissions faites dans leurs langues,
4. élever, chez les animateurs, la conscience de l'unité africaine, et du respect du téléspectateur et de l'auditeur.

2. Durée: 10 jours, dont 2 jours de travaux pratiques.

3. Participants: un participant par langue et par pays.

Le programme commence par quelques-unes des langues de l'Afrique de l'Ouest.

A/ Langues mandingues, wolof etc...

Pays concernés:	1. Mauritanie	6. Sierra Leone
	2. Sénégal	7. Liberia
	3. Gambie	8. Côte d'Ivoire
	4. Guinée	9. Mali
	5. Guinée-Bissau	10. Burkina Faso

Lieu proposé: Dakar (coopération avec le CESTI)

B/ Fulfulde, Songhay et Gulmancema

Pays concernés :	1. Mauritanie	8. Mali
	2. Sénégal	9. Burkina Faso
	3. Gambie	10. Niger
	4. Guinée	11. Nigeria
	5. Guinée-Bissau	12. Bénin
	6. Sierra Leone	13. Cameroun
	7. Liberia	14. Togo

Lieu proposé: Bamako

4.3. Séminaire sur la contribution de la recherche en sciences sociales et humaines dans le développement de l'Afrique

1. Objectif:

1. Améliorer la contribution de la recherche en suscitant une réflexion commune des chercheurs et des cadres de terrain.
2. Formuler des recommandations.

2. Durée: 1 semaine

3. Participants Chercheurs  
Agents de terrain

Lieu : selon la région.

4.4. Unification et harmonisation des orthographes des langues africaines

Un alphabet africain de référence a été élaboré lors d'une réunion organisée par l'UNESCO en Juillet 1978 dans les locaux du Centre.

Pour l'essentiel les problèmes de choix d'un alphabet pour les langues africaines ont été résolus. Le rôle du Centre est de réaliser avant 1995, les objectifs ci-après :

1. faire adopter par tous les Etats Africains l'alphabet africain de référence;
2. unifier l'orthographe de toute langue africaine employée dans plusieurs pays;
3. harmoniser, sur les bases scientifiques, les orthographes de toutes les langues africaines pour des raisons pédagogiques, culturelles et économiques.

Une bonne préparation et une programmation judicieuse permettraient en 6 ans environ de tenir 2 à 3 réunions par an pour chacune des régions concernées.

Les participants seront des linguistes, des enseignants ainsi que les responsables administratifs chargés des programmes d'alphabétisation et d'enseignement en langues africaines.

#### V. PUBLICATIONS

Le Centre fera élaborer par des spécialistes et publiera plusieurs séries d'ouvrages.

##### 5.1. Ouvrages Pédagogiques

###### 1. Secteur Alphabétisation des adultes

- Manuels de vulgarisation, en langues africaines, de la science et de la technologie :
  - agriculture, élevage, artisanat, etc....
  - hygiène et santé, en pensant surtout à la femme et enfant, etc...
- manuels d'éducation à l'environnement (transformation des techniques en vue de la préservation de l'environnement, etc...);

- lexiques scientifiques et techniques, etc...

5.2. Ouvrages Scientifiques

1. Solidarité, respect mutuel et Unité Africaine.

Niamey, le 17 Juin 1991



**AFRICAN UNION UNION AFRICAINE**

**African Union Common Repository**

**<http://archives.au.int>**

---

Specialized Technical and representational Agencies

Centre d'Etudes Linguistiques et Historiques par Tradition Orales (CELHTO)

---

1991-06-17

# PROJETS SOUMIS AU PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT 1992-1995

CELHTO/OUA

CELHTO-OUA

---

<https://archives.au.int/handle/123456789/7048>

*Downloaded from African Union Common Repository*